

Headset mit Anschlusszubehör / Headset-Kit

Übersicht / Overview



Hinweis

Vor Installation des Headsets und des Anschlusszubehörs sind diese Anleitung, die Betriebsanleitungen des Headsets Typ PTT-EH und der Kabelverschraubung sorgfältig zu lesen.

Anwendung

Das Anschlusszubehör ermöglicht den Anschluss des Headsets an wetterfeste Telefone. Das Headset verbessert wesentlich die Kommunikation in lärmgefüllter Umgebung und schützt vor schädigendem Umgebungslärm. Es erlaubt Telefonkommunikation bei Tätigkeiten bei denen Verrichtung beide Hände benötigt werden.

Anschluss

Das Anschlusszubehör ermöglicht den Anschluss des Headsets an folgende Telefone:

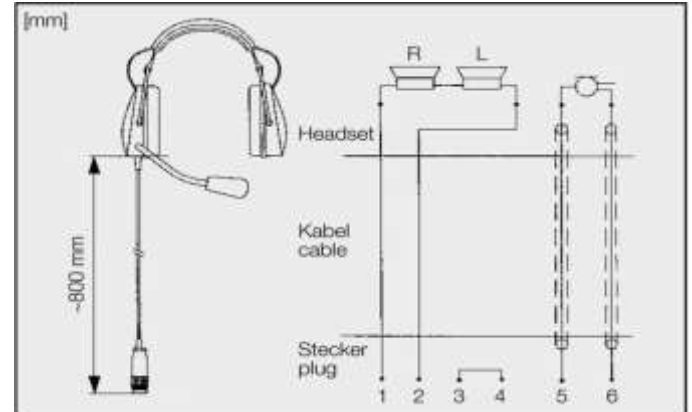
- ResistTel (MB)
- ResistTel IP2 / IP152
- FernTel IP / IP150 Headset Varianten

Verpackungsinhalt

Das Set besteht aus:

- Headset Typ PTT-EH mit dynamischen Hörkapseln, geräuschkompensierenden Elektret-Nahbesprechungsmikrofon mit Windschutz und flexiblem Schwanenhals, sowie einer Leitung mit Verbindungsstecker.
- Bügel und Schrauben zum Aufhängen der Anschlussleitung und des Headsets.
- ResistTel / ResistTel IP2 / IP152:
 - 14 m lange Anschlussleitung, mit Verbindungsbuchse zum Headset und Kabelende mit Aderendhülsen zum Anklemmen an das Telefon.
 - Kabelverschraubung (KLE) M20x1,5 IP66 zur Einführung der Anschlussleitung in das Telefon.
- FernTel IP / IP150 Headset Varianten:
 - Bei diesen Varianten ist die 14 m lange Anschlussleitung mit Verbindungsbuchse zum Headset bereits werksseitig montiert und angeschlossen.

Maßbild / Dimensions



Note

Prior to installing the headset-kit, these instructions and operating instructions of the headset type PTT-EH and of the cable gland must be read carefully.

Application

The headset-kit permits the connection of a headset to weatherproof telephones. The headset improves essentially the communication in ambient noise areas. It protects against harmful ambient noise. It permits telephone communication during activities where both hands are needed.

Connection

The headset can be used for the connection to the following telephones:

- ResistTel (MB)
- ResistTel IP2 / IP152
- FernTel IP / IP150 Headset Variants

Packing Contents

The kit consist of:

- Headset type PTT-EH with dynamic receiver insets, noise compensating electret nearfield response microphone with windshield and gooseneck, as well a cord with connecting plug.
- Bracket and screws to hang up the connecting cord and the headset.
- ResistTel / ResistTel IP2 / IP152:
 - 14 m long connecting cord with a connecting jack at one end and with wire ends with end sleeves at the other end to connect to the telephone.
 - Cable gland M20x1.5 IP66 to lead the connecting cord into the telephone.
- FernTel IP / IP150 Headset Variants:
 - For these variants is the 14 m long connecting cord with connecting jack connected with the telephone as factory-default.

Montage und Anschließen

ResistTel (MB) / ResistTel IP2 / IP152

Zur Befestigung des Bügels sind in der Gehäuserückwand des Telefons zwei Gewindebuchsen eingelassen. Der Bügel weist entsprechende Bohrungen auf, durch die, mittels Senkkopfschrauben, eine Befestigung an das Telefon ermöglicht wird (siehe Betriebsanleitungen ResistTel / ResistTel IP2 / IP152). Somit muss, bei Verwendung des Bügels, dieser zuerst befestigt werden. Danach kann die Wandmontage des Telefons erfolgen. Zum Anschließen des Headsets entfernen Sie einen der am Telefongehäuse befindlichen Verschlussstopfen und ersetzen ihn durch die mitgelieferte KLE M20x1,5. Führen Sie die Anschlussleitung mit den Leitungsenden durch die Kabelverschraubung und fixieren Sie die Anschlussleitung mit der KLE.

ResistTel (MB)

Schließen Sie alle Aderenden gemäß Anschlusstabelle an die Klemmen 5 bis 10 im ResistTel an.

ResistTel IP2 / IP152

Die Aderenden in grau und rosa sind möglichst kurz abzuschneiden. Schließen Sie die restlichen Aderenden gemäß Anschlusstabelle an die Klemmen 1 bis 4 im ResistTel IP2 / IP152 an.

FernTel IP / IP150 Headset Varianten

Befestigen Sie den Bügel mit zwei Schrauben an der Wand neben dem Telefon.

Anschlusstabelle / Connection table

Adernfarbe	Nummer/Number ResistTel IP2 / IP152	Nummer/Number ResistTel	Klemme/Terminal	Wire Colour
weiß	4	5	KGM+	white
braun	3	6	KGM-	brown
gelb	1	7	KGH+	yellow
grün	2	8	KGH-	green
grau	–	9	KGS1	grey
rosa	–	10	KGS2	pink

Allgemein

Verbinden Sie den Stecker des Headsets mit der Buchse der Anschlussleitung und setzen Sie das Headset auf. Stellen Sie die Hörschalen so, dass die Ohren gut umgeschlossen werden und das Kopfband auf der Kopfmittle aufliegt. Eine optimale Sprachübertragung und bestmögliche Geräuschkompensation ist dann gegeben, wenn sich das Mikrofon in einem Abstand von ca. 5 mm von den Lippen befindet.

ResistTel (MB)

Inbetriebnahme und Betrieb

Ist das Headset richtig angeschlossen, ersetzt der Betrieb mit Headset den Betrieb Freisprechen des ResistTel. Daher ist der Betrieb Freisprechen bei angeschlossenem Headset nicht möglich. Wenn Sie das ResistTel mit der Lautsprekertaste einschalten, befinden es sich im Headset Betrieb. Mit den +/- Tasten am ResistTel können Sie die Headset Lautstärke für das Gespräch ändern. Eine dauerhafte Änderung der Headset Lautstärke können Sie über das ResistTel Menü „Einstellungen_Headset“ oder bei Telefonen mit älterem Softwarestand über das Menü „Einstellungen_Kopfgarnitur“ vornehmen.

Mounting and Connection

ResistTel (MB) / ResistTel IP2 / IP152

There are two built-in threaded bushings in the rear side of the telephone case for the attachment of the bracket. The bracket has mating drill holes through which it can be fastened by means of flat head screws (see operating manual of the ResistTel / ResistTel IP2 / IP152). So if you want to use the bracket it has to be mounted first on to the rear side of the telephone. Afterwards the wall mounting of the telephone can take place. To connect the headset remove one of the sealing plugs to be found at the bottom part of the case and screw in the delivered cable gland M20x1.5 completely. Lead the connecting cord with the wire ends through the cable gland and fasten the cord with the cable gland.

ResistTel (MB)

Connect all wire ends to the terminals 5 to 10 in the ResistTel according to the connection table.

ResistTel IP2 / IP152

The wire ends in grey and pink have to be cut off as short as possible. Connect the other wire ends to the terminals 1 to 4 in the ResistTel IP2 / IP152 according to the connection table.

FernTel IP / IP150 Headset Variants

Fasten the bracket with two screws near the telephone on the wall.

General

Connect the plug of the headset to the jack of the connecting cord and put on the headset. Adjust the position of each headset muff equally on both sides, until the ear cushions have a tight and comfortable fit. The headband should sit straight on the top of the head. For the optimal voice transmission and the best possible noise compensation, adjust the flexible gooseneck so, that the microphone is positioned at a distance of approximately 5 mm in front of your lips.

ResistTel (MB)

Commissioning and Operation

If the headset has been connected correctly, the headset mode replaces the hands free mode of the ResistTel. For this reason the hands free mode of the ResistTel is not possible with connected headset. If you switch on the ResistTel with the loudspeaker key you are operating in headset mode. With the +/- keys of the ResistTel you can change the receiving volume of the headset for the actual conversation. If you want to change the receiving volume of the headset permanently use the ResistTel menu „Settings_Headset_Volume“.

Betriebsende

Durch Drücken der Lautsprechertaste  wird das Gespräch beendet. Nehmen Sie das Headset ab. Wickeln Sie die Verbindungsleitung auf und hängen Sie sie zusammen mit dem Headset auf den Bügel. Der Headset Betrieb ist durch Trennen des Verbindungssteckers des Headsets beendet.

ResistTel IP2 / IP152

Inbetriebnahme und Betrieb

Um das Headset benutzen zu können, muss auf dem Telefon mindestens die Software V9 Release [9.061421] installiert sein. In der Web Oberfläche des Telefons muss unter Device/Headset der Headset Typ 'Imtradex/Ecom Instruments' eingestellt sein. Weiterhin muss das Headset in der Konfiguration des ResistTel IP2 / IP152 freigegeben werden. Gesteuert wird die Verwendung des Headsets für Telefongespräche über die Headset Taste ( lang (länger als 1 Sekunde) und anschließend die Lautsprechertaste  drücken).

Das Telefon ResistTel IP2 / IP152 erlaubt das Telefonieren mit einem angeschlossenen und freigegebenen Headset zusätzlich zu verschiedenen Betriebsarten.

1. Beim **Hörerbetrieb** wird das Gespräch mit dem Hörer geführt
2. Beim **Hörerbetrieb mit Lauthören** wird das Gespräch mit dem Hörer geführt. Der im Telefon befindliche Lautsprecher wird dazugeschaltet. Im Raum anwesende Personen können das Telefongespräch mithören.
3. Beim **Freisprechen** wird das Gespräch über Mikrofon und Lautsprecher des Telefons geführt. Alle im Raum anwesenden Personen können am Telefongespräch teilnehmen.
4. Beim **Headset Betrieb** wird das Gespräch mit dem Headset geführt.
5. Beim **Headset Betrieb mit Lauthören** wird das Gespräch mit dem Headset geführt. Der im Telefon befindliche Lautsprecher wird dazugeschaltet. Im Raum anwesende Personen können das Telefongespräch mithören.

Die jeweils aktive Betriebsart wird in der Statuszeile des Telefons angezeigt.

Um beim Hörerbetrieb zum Hörerbetrieb mit Lauthören zu wechseln, drücken Sie während eines Gespräches die Lautsprechertaste .

Um beim Hörerbetrieb mit Lauthören zum Hörerbetrieb zu wechseln, drücken Sie während eines Gespräches die Lautsprechertaste .

Um beim Hörerbetrieb (mit oder ohne Lauthören) zum Freisprechen zu wechseln, drücken Sie die Lautsprechertaste  und legen Sie bei gedrückter Lautsprechertaste  den Hörer auf. Danach können Sie die Lautsprechertaste  loslassen.

Um beim Hörerbetrieb (mit oder ohne Lauthören) zum Headset Betrieb zu wechseln, drücken Sie die Headset Taste (Taste  lang (länger als 1 Sekunde) und dann die Lautsprechertaste ). Danach können Sie den Hörer auflegen.

Um beim Freisprechen zum Hörerbetrieb zu wechseln, heben Sie den Hörer ab.

Um beim Freisprechen zum Headset Betrieb zu

End of Operation

You terminate the conversation by pressing the loudspeaker key . Take off the headset. Coil the connecting cord and hang it on the bracket together with the headset. You terminate the headset mode if you disconnect the connecting plug of the headset from the connecting cord.

ResistTel IP2 / IP152

Commissioning and Operation

For using the headset at the phone it must be installed at least the software V9 release [9.061421]. At the web interface of the phone the headset type must be configured to 'Imtradex/Ecom Instruments'. Furthermore the headset must be enabled in the configuration of the ResistTel IP2 / IP152, to be used. The use of headset for calls will be controlled with the headset key ( long (longer than one second) and afterwards press the loudspeaker key .

The phone ResistTel IP2 / IP152 allows making calls with a connected and enabled headset additional to different operating modes.

1. At **handset** mode the call will be operated with the handset.
2. At **handset mode with open listening** the call will be operated with the handset. The loudspeaker of the phone will be turned on additionally. Persons present in the room can listen to the call.
3. At **hands free mode** the call will be operated with the microphone and the loudspeaker of the phone. All persons present in the room can take part to the call.
4. At **headset mode** the call will be operated with the headset.
5. At **headset mode with open listening** the call will be operated with the headset. The loudspeaker of the phone will be turned on additionally. Persons present in the room can listen to the call.

The already active operating mode will be displayed in the state line of the phone.

To change from handset mode to handset mode with open listening, you have to press the loudspeaker key  during a call.

To change from handset mode with open listening to handset mode, you have to press the loudspeaker key  during a call.

To change from handset mode (with or without open listening) to hands free mode, you have to press the loudspeaker key  and hang up the handset with pressed loudspeaker key . Afterwards the loudspeaker key  can be released.

To change from handset mode (with or without open listening) to headset mode, you have to press the headset key ( long (longer than one second) and then the loudspeaker key ). Afterwards the headset can be hung up.

To change from hands free mode to handset mode, you have to lift off the handset.

To change from hands free mode to headset mode, you have to press the headset key ( long (longer than one second) and then the loudspeaker key .

wechseln, drücken Sie die Headset Taste ( lang (länger als 1 Sekunde) und dann die Lautsprechertaste ().

Um beim Headset Betrieb zum Headset Betrieb mit Lauthören zu wechseln, drücken Sie während eines Gespräches die Lautsprechertaste ().

Um beim Headset Betrieb mit Lauthören zum Headset Betrieb zu wechseln, drücken Sie während eines Gespräches die Lautsprechertaste ().

Um beim Headset Betrieb (mit / ohne Lauthören) zum Hörerbetrieb zu wechseln, heben Sie den Hörer ab.

Sonstige Wechsel der Betriebsart können nicht direkt erfolgen. Sie sind nur indirekt über einen der oben aufgeführten Zwischenschritte möglich.

Betriebsende

Durch Drücken der Headset Taste ( lang (länger als 1 Sekunde) und anschließend die Lautsprechertaste ( drücken.) wird das Gespräch beendet. Nehmen Sie das Headset ab. Wickeln Sie die Verbindungsleitung auf und hängen Sie sie zusammen mit dem Headset auf den Bügel.

FernTel IP / IP150 Headset Varianten

Inbetriebnahme und Betrieb

Das Headset ersetzt den Hörer oder es kann mittels eines Kippschalters zwischen Hörer und Headset umgeschaltet werden. Bei der Variante mit Kippschalter kann auch während eines Gespräches zwischen Hörer und Headset Betrieb umgeschaltet werden. Zum Abheben ist in jedem Fall die Gabelumschalttaste zu betätigen. Der abgehobene Zustand wird durch eine leuchtende Gabelumschalter LED angezeigt.

Betriebsende

Durch Drücken der Gabelumschalttaste wird das Gespräch beendet. Die Gabelumschalter LED erlischt. Nehmen Sie das Headset ab. Wickeln Sie die Verbindungsleitung auf und hängen Sie sie zusammen mit dem Headset auf den Bügel.

To change from headset mode to headset mode with open listening, you have to press the loudspeaker key () during a call.

To change from headset mode with open listening to headset mode, you have to press the loudspeaker key () during a call.

To change from headset mode (with or without open listening) to handset mode, you have to lift off the handset.

Other changes of the operating mode can't take place directly. They are only possible with one of the above listed intermediate steps indirect.

End of Operation

To terminate the conversation you have to press the headset key ( long (longer than one second) and then the loudspeaker key (). Take off the headset. Coil the connecting cord and hang it on the bracket together with the headset.

FernTel IP / IP150 Headset Variants

Commissioning and Operation

The headset replaces the handset or it is possible to switch with a toggle switch between the handset and the headset. With the variant with toggle switch it is possible to switch over between the headset and the handset during a call. For lifting off the hook switch key has to be used. The off hook state will be displayed by an illuminated hook switch LED.

End of Operation

With pressing the hook switch key the call will be finished. The hook switch LED expires the lightning. Take off the headset. Coil the connecting cord and hang it on the bracket together with the headset.

CE-CONFORMITÄT
Die Zusammenschaltung des Headsets mit den Telefonen ResistTel / ResistTel IP2 / IP152 und FernTel IP Headset Varianten erfüllt die Anforderungen der EMV Richtlinie 2004/108/EG und 2014/30/EU.

Benutzerinformationen
Das Headset ist nur für den Betrieb an den wettersicheren Telefonen ResistTel (MB) / ResistTel IP2 / IP152 und FernTel IP Headset Varianten vorgesehen.
Beim Betrieb des Headsets sind die gesetzlichen und gewerblichen Vorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, sowie elektrische Bestimmungen zu beachten.
Es ist darauf zu achten, dass die Anschlussleitung sich nicht in laufende Maschinen oder Rädern verfängt.
Vor einer Instandsetzung des Headsets muss es vom Telefon getrennt werden.
Die beigegefügte Betriebsanleitung des Headsets ist zu beachten.

CE-CONFORMITY
The interconnection of the headset and the telephone ResistTel / ResistTel IP2 / IP152 and FernTel IP headset variants complies with the requirements of the EMC-directive 2004/108/EC and 2014/30/EU.

User Information
The headset is intended to be used only with the weatherproof telephones ResistTel (MB) / ResistTel IP2 / IP152 and FernTel IP headset variants.
When operating the headset, please heed the legal and commercial / industrial regulations, accident prevention regulations and electrical regulations.
Ensure that the connection cord does not get caught up in operational machinery or wheels.
Before repair, the headset has to be disconnected from the telephone.
The attached operating instructions of the headset have to be considered.

Änderungen und Irrtum vorbehalten

Subject to alterations or errors

EATON • FHF Funke + Huster Fernsig GmbH • Gewerbeallee 15 – 19 • D-45478 Mülheim an der Ruhr • Germany

Phone +49/208/82 68-0

Web: www.fhf.de

Orders: fhf-orders@eaton.com

Support:

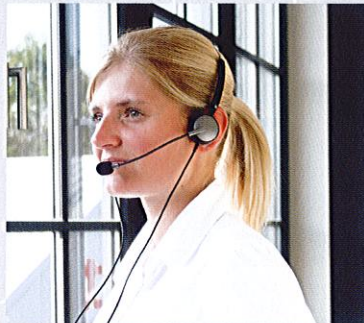
Fax +49/208/82 68-286

E-mail: info@fhf.de

Requests: fhf-sales@eaton.com

fhf-support@eaton.com

Bedienungsanleitung/ Users Manual



Headsets for professionals

Made in
Germany

PTT-EH

Einsatzbereich

Schalldämmendes Headset mit Noise-Cancelling-Mikrofon und externer Sendetaste (PTT8) zur Montage an gängigen Helmen für den Einsatz in lärmbelasteten Bereichen.

Gerätebeschreibung



Abb. 1 - PTT-EH montiert



Abb. 2 - Klemmadapter

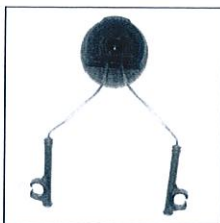


Abb. 3 - Schraubadapter

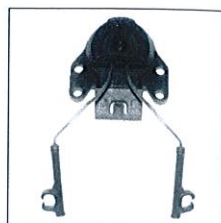


Abb. 4 - Steckadapter

Montage

Befestigen Sie die beiden Lautsprecherkapseln mittels des mitgelieferten Adapters am Helm (Siehe Abb. 1 bis Abb. 4). Je nach Helm kommen unterschiedliche Adaptertypen zur Anwendung. Um eine optimale Geräuschunterdrückung zu erreichen, ist eine exakte Positionierung der Lautsprecherkapseln erforderlich.

Positionieren Sie die Lautsprecherkapseln so, dass diese bei aufgesetztem Helm mittig über den Ohren platziert sind und diese komplett umschließen.

Das Headset ist mit einem NC-Mikrofon ausgestattet. Dadurch werden unerwünschte Umgebungsgeräusche unterdrückt und die Sprache bleibt während der Übertragung klar verständlich. Um eine optimale Übertragungsqualität zu gewährleisten, sollte sich die Mikrofonkapsel am äußeren Ende des Schwanenhalses ca. 1,5 cm vor Ihrem Mund befinden.

Sollten durch die herrschenden Windverhältnisse Störgeräusche bei der Übertragung auftreten, wird empfohlen den mitgelieferten Windschutz aufzuziehen.

Ziehen Sie diesen dafür vorsichtig über die Mikrofonkapsel, bis diese komplett umschlossen ist.

PTT (Push-To-Talk)

Um einen Funkspruch zu senden, betätigen Sie die Sendetaste der PTT-8.

Das Funkgerät und das Headset schalten automatisch in den Sendemodus. Lösen Sie die Sendetaste nach Übermittlung der Nachricht. Die Geräte kehren automatisch in den Empfangsbetrieb zurück. Zur Befestigung an der Kleidung besitzt die PTT-8 an der Rückseite einen Kleiderclip.

Anschluss

Verbinden Sie den Anschlussstecker mit der Ausgangsbuchse des verwendeten Funkgeräts. Achten Sie darauf, dass das Funkgerät während des Anschließens ausgeschaltet ist. Das Headset ist nach dem Einstecken des sofort einsatzbereit.

Pflege und Entsorgung

Das Headset sollte gelegentlich mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch abgewischt werden. Keinen Alkohol, oder andere Lösungsmittelhaltige Reiniger verwenden.

Aus Hygienegründen empfehlen wir, den Windschutz alle drei Monate zu wechseln. Schützen Sie das Headset vor hohen Temperaturen, starker Feuchtigkeit und hoher Staubbelastung.

Werfen Sie das Gerät am Ende seiner Lebenszeit nicht in den normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich nach Möglichkeiten einer umweltgerechten Entsorgung.

ACHTUNG

Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Lautstärkeeinstellungen Ihrer Geräte und vermindern Sie diese falls notwendig. Zu hohe Lautstärken können auf Dauer zu Gehörschäden führen.

Die technischen Daten für dieses Headset entnehmen Sie bitte dem Datenblatt „PTT-EH“, welches auf unserer Internetseite www.lmtradex.de zum Download bereit steht.

PTT-EH

Operation area

Acoustic Headset with Noise-Canceling-Microphone and external PTT button (PTT8) for use in noise-polluted areas.

Device description



Fig. 1 - PTT-EH assembled

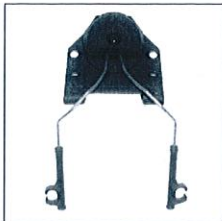


Fig. 2 - Clamping adapter

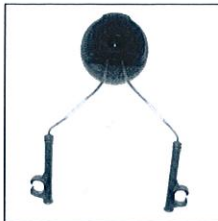


Fig. 3 - Screw adapter

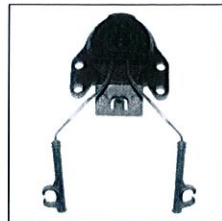


Fig. 4 - Plugging adapter

Assembly

Attach the two speaker capsules using the supplied adapter on the helmet (see Fig. 1 to Fig. 4). Depending on the helmet different adapter types are used. In order to achieve an optimal noise suppression, an accurate positioning of the speaker capsule is required.

Position the speaker capsules on the helmet in a way that they are placed centrally over the ears and the ears are completely enclosed.

The headset is equipped with a NC-microphone. As a result, unwanted ambient noise is suppressed, and the language is clearly evident during transmission.

To ensure optimal transmission quality, the microphone capsule on the outer end of the gooseneck should be positioned about 1.5 cm in front of your mouth.

If noise by the prevailing wind conditions occurs during transmission, it is recommended to raise the supplied windscreen. Drag this carefully over the microphone capsule until it is completely enclosed.

PTT (Push-To-Talk)

To send a radio message, press the PTT-button. The radio switches to transmit mode.

After transmitting, release the PTT-button and the devices automatically return to receive mode.

To fasten the PTT-8 on the work clothes, it has a clothing clip on the back side. [Fig. 7]

Connection

Connect the connector to the output jack of the used radio. Make sure that the radio is switched off during the connection. The headset is immediately ready for use after the insertion.

Care and disposal

Occasionally clean the headset with a soft, damp cloth, only moistened with water. Strictly avoid using alcohol, cleaners or detergents.

For hygiene reasons, we recommend changing the windscreen every three months.

Do not dispose of the device at the end of its life in the normal household waste. Enquire about the options for environmental righteous disposal.

ATTENTION

Before using, please always first check the volume of your devices and reduce it if required. Too loud signals may damage your hearing in the long run.

Further technical data of this headset are available on the datasheet „PTT-EH“, which can be downloaded on our website www.imtradex.com

www.imtradex.com



 **Imtradex**

Imtradex Hör-/Sprechsysteme GmbH
Daimlerstraße 23
D-63303 Dreieich
Tel. +49 (0) 6103 48569-40
Fax +49 (0) 6103 48569-60
E-Mail: info@imtradex.com

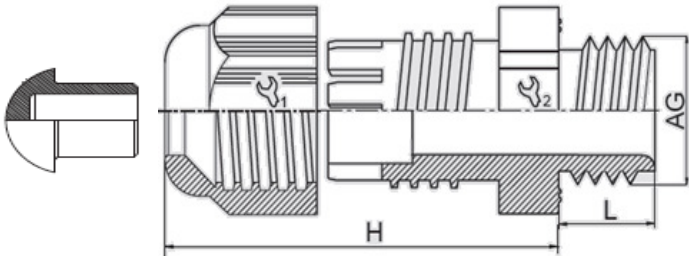


Kabel- und Leitungseinführung

Cable gland

Entrée de câble

Entrada del cable



Typ / Type / Modèle / Tipo	HIBM-X2S	HIBM-SX1S	HIBM-0XSS
Größe Size Taille Tamaño	M20x1,5 mm (AG) ISO 965-1, ISO 965-3 ⌘ ₁ = ⌘ ₂ = 24 mm H = 30 mm L = 10 mm	M16x1,5 mm (AG) ISO 965-1, ISO 965-3 ⌘ ₁ = ⌘ ₂ = 19 mm H = 26 mm L = 10 mm	M12x1,5 mm (AG) ISO 965-1, ISO 965-3 ⌘ ₁ = ⌘ ₂ = 15 mm H = 22 mm L = 10 mm
Kabeldurchmesser Cable diameter Diamètre de câble Diámetro del cable	Ø 7 mm ... 12 mm	Ø 5 mm ... 8 mm	Ø 4 mm ... 6,5 mm
Drehmomente Torques Couples de serrage Par de giro	5,0 Nm ± 0,5 / ⌘ ₁ 2,0 Nm ± 0,5 / ⌘ ₂	4,0 Nm ± 0,5 / ⌘ ₁ 1,5 Nm ± 0,5 / ⌘ ₂	2,0 Nm ± 0,5 / ⌘ ₁ 1,5 Nm ± 0,2 / ⌘ ₂
Passender Blindstopfen Typ Suitable insert tap type Obturbateurs appropriés modèle Tapones ciegos adecuados tipo	BPT-X4		
Temperaturbereich Temperature range Plage de températures Gama de temperatura	-60 °C ≤ Ta ≤ +70 °C -40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C mit / with / avec / con BPT-X4		
Schutzgrad Degree of protection Degré de protection Grado de protección	IP66, IP68 (IEC/EN 60529)		
Zündschutzart Type of protection Mode de protection Modo de protección	Ex e IIC Gb Ex tb IIIC Db 7 Joule (IEC/EN 60079-0)		
Zertifikat / Certificate / Certificat / Certificado	IMQ 13 ATEX 010 X IECEx IMQ 13.0003X		

Die Kabel- und Leitungseinführungen sind nur für feste Installationen geeignet. Kabel und Leitungen müssen so verlegt werden, das Ziehen oder Verdrehen verhindert wird.
Vorgegebene Drehmomente sind zu beachten. Beim Festziehen der Druckschraube ₁, ist die Kabel- und Leitungseinführung geräteseitig ₂ gegen verdrehen zu sichern.
Als Staubschutz bis zu Kabelmontage dient eine eingelegte Scheibe, die bei der Installation zu entfernen ist.
Alle nicht verwendeten Kabel- und Leitungseinführungen sind mit entsprechenden Blindstopfen zu verschließen. Wenn ein bereits installierter Blindstopfen entfernt wird, um nachträglich ein Kabel zu installieren, so müssen die Dichtringe durch neue ersetzt werden (nur Original-Ersatzteile).
Für Staub Installationen:
WARNUNG – GEFAHR DURCH ELEKTOSTATISCHE ENTLADUNGEN. Reinigen Sie nur mit antistatischen Tüchern.

The cable glands are only suitable for fixed installations. Cables shall be effectively clamped to prevent pulling or twisting.
Specified torques must be observed. When tightening the cap ₁, then the side of the cable entry assembly nearest the housing ₂ should be secured against rotating.
The disc fitted to prevent the ingress of dust must be removed during installation.
All unused cable glands must be sealed with suitable insert taps. When an already installed insert tap will be removed in order to install the proper cable, sealing rings have to be replaced with new ones (original spare parts only).
For dust installations: **WARNING – POTENTIAL ELECTROSTATIC CHARGING HAZARD.** Clean only with antistatic clothes.

Les entrées de câbles et de lignes ne sont appropriées que pour des installations fixes. Les câbles et les lignes doivent être posés de manière à ce qu'une traction ou une torsion soient empêchées. Couples spécifiées doivent être respectées. Lors du serrage de la vis de pression ₁, l'entrée de câble en plastique doit être ₂ sécurisée contre les torsions côté appareil.
Un disque inséré qui doit être enlevé lors de l'installation, fait office de protection anti-poussière jusqu'à l'installation des câbles.
Toutes les entrées de câbles et de lignes non utilisées doivent être fermées avec des bouchons d'obturation appropriés.
Lorsqu'un bouchon d'obturation déjà installé est enlevé pour installer un câble ultérieurement, les joints d'étanchéité doivent être remplacés par des joints neufs (uniquement pièces de rechange originales).
Pour installations anti-poussière : **AVERTISSEMENT – DANGER LIE AUX DECHARGES ELECTROSTATIQUES.** Nettoyez uniquement avec des chiffons antistatiques.

Las entradas de cables y líneas solo se prestan para instalaciones fijas. Los cables y las líneas deben tenderse de modo que no sea posible la tracción o el retorcido de los mismos.
Deben observarse pares especificados. Al apretar el tornillo de presión ₁, hay que asegurar el paso para cables ₂ en el lado del teléfono contra giro.
Como protección de polvo hasta el montaje del cable sirve un disco insertado que debe retirarse en la instalación.
Todas las entradas no empleadas de cables y líneas han de cerrarse con un tapón ciego adecuado.
Si se retira un tapón ciego ya instalado para instalar posteriormente un cable, deben sustituirse los anillos de retención por nuevos anillos (solo piezas de repuesto originales).
Para instalaciones de polvo: **ADVERTENCIA – PELIGRO POR DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS.** Debe limpiar exclusivamente con paños antiestáticos.